



NAZARBAYEV
UNIVERSITY

**МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ АВТОНОМНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ
ОБРАЗОВАНИЯ «НАЗАРБАЕВ
УНИВЕРСИТЕТ» И РГП НА ПХВ
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ
КООРДИНАЦИОННЫЙ ЦЕНТР
ЭКСТРЕННОЙ МЕДИЦИНЫ»
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

#81-2025/62-04

Астана

«___» _____ 2025 г.

Автономная организация образования «Назарбаев Университет» (далее-Университет), в лице **Вице-президента – Декана Школы медицины, Массимо Пиньятелли**, действующего на основании доверенности №42 от 1 апреля 2024 года, с одной стороны, и Республиканское государственное предприятие на праве хозяйственного ведения «Национальный координационный центр экстренной медицины» Министерства здравоохранения Республики Казахстан, в лице **Председателя Правления Адильбекова Ержана Боранбаевича**, действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые – Стороны, заключили настоящий Меморандум о сотрудничестве (далее – Меморандум).

Настоящий Меморандум является подтверждением доброй воли и выражает намерения Сторон о сотрудничестве.

1. Цель сотрудничества

1.1. Целью настоящего Меморандума является установление и развитие сотрудничества Сторон в области медицинского образования и науки.

2. Направления и задачи сотрудничества

2.1. Стороны намерены взаимодействовать в следующих направлениях сотрудничества:

2.1.1) Обеспечение непрерывного профессионального развития кадров здравоохранения на основе интеграции научного, образовательного, инновационного и технологического потенциала Сторон;

2.1.2) Проведение совместных научно-исследовательских проектов разных уровней,



**MEMORANDUM OF COOPERATION
BETWEEN THE AUTONOMOUS
ORGANIZATION OF EDUCATION
NAZARBAYEV UNIVERSITY AND THE
NATIONAL COORDINATION CENTER FOR
EMERGENCY MEDICINE OF THE
MINISTRY OF HEALTHCARE OF THE
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN STATE
ENTERPRISE WITH THE RIGHT TO
ENGAGE IN ECONOMIC ACTIVITIES**

Astana

_____ “___”, 2025

The autonomous organization of education **Nazarbayev University** (hereinafter- the University), represented by **Vice-President – Dean of the School of Medicine, Massimo Pignatelli**, acting on the basis of the power of attorney #42 dated April 1, 2024 on the one part, and of the National Coordination Center for Emergency Medicine of the Ministry of Healthcare of the Republic of Kazakhstan Republican State Enterprise with the right to engage in economic activities, represented by the **Chairman of the Board, Yerzhan Adilbekov**, acting on the basis of the Charter, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the Parties, have concluded this Memorandum of cooperation (hereinafter referred to as the Memorandum).

This Memorandum is a confirmation of goodwill and expresses the intention of the Parties to cooperate.

1. Purpose of cooperation

1.1. The purpose of this Memorandum is to establish and develop cooperation between the Parties in the field of medical education and science.

2. Areas and tasks of cooperation

2.1. The Parties intend to cooperate in the following areas:

2.1.1) Ensuring continuous professional development of healthcare specialists based on integration of scientific, educational, innovation and technological potential of the Parties;

2.1.2) Carrying out joint research projects on different levels with students and faculty as part of education



как со студентами, так и с профессорско-преподавательским составом Университета, в рамках учебного процесса или научно-исследовательской деятельности. Внедрение полученных результатов в образовательный процесс и практику здравоохранения. Доступ к данным, необходимым для проектов, будет регламентироваться отдельными соглашениями в письменной форме;

2.1.3) Организация и проведение мероприятий по научно-информационному обмену в форме конференций, мастер классов, семинаров, выставок, форумов и других формах, направленных на обмен опытом, научной и практической информацией, укрепление взаимовыгодных связей.

2.1.4) Проведение клинической подготовки студентов и резидентов программ Школы медицины Университета.

2.1.5) Иные виды взаимоотношений, согласованные Сторонами в процессе сотрудничества.

2.2. Стороны соглашаются прилагать максимальные усилия для развития сотрудничества в сферах взаимного интереса и будут информировать друг друга о перспективных проектах по взаимному сотрудничеству путем направления официального обращения.

3. Права и обязанности, роли Сторон

3.1. В процессе осуществления совместного сотрудничества Стороны будут стремиться строить свои взаимоотношения на основе равенства, честного сотрудничества и защиты интересов друг друга.

3.2. Стороны обязуются при исполнении настоящего Меморандума не сводить сотрудничество к соблюдению только содержащихся в нем требований, поддерживать деловые контакты и принимать все необходимые меры для обеспечения эффективности и развития их (Сторон) академических/ научных/ коммерческих связей.

3.3. Стороны имеют право проводить и/или осуществлять мероприятия, связанные с интересами другой Стороны, при наличии письменного ее согласия.

3.4. Сторона не имеет права использовать и/или распространять средства индивидуализации (товарные знаки, символы, логотипы и т.д.) другой Стороны без письменного ее согласия.

3.5. Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с выполнением настоящего Меморандума, если Сторонами не будет согласован иной порядок.

3.6. Стороны примут все меры к разрешению всех

process or research projects. Implementing research results to process and healthcare practice. Implementation of the results obtained in the educational process and health care practice. Access to data needed for projects will be regulated by separate agreements in written form;

2.1.3) Organization and holding of events on research and information exchange in the form of conferences, master classes, seminars, exhibitions, forums and other forms, aimed at the exchange of experience, scientific and practical information, and strengthening mutually beneficial networks.

2.1.4) Conducting clinical training for students and residents of the Nazarbayev University School of Medicine programs.

2.1.5) Other kinds of relationships negotiated by the Parties in the course of cooperation.

2.2. The Parties agree to make every effort to develop cooperation in the areas of mutual interest and shall inform each other about promising projects on mutual cooperation through sending an official appeal.

3. Rights and obligations, roles of the Parties

3.1. In the process of cooperation, the Parties shall aim to develop the relationship based on equity, fair cooperation and protection of each other's interests.

3.2. In the process of implementation of this Memorandum, the Parties commit not to limit cooperation in compliance with the requirements indicated in the Memorandum only, but to support business contacts and take all measures necessary for ensuring effectiveness and development of their (Parties') academic/research/commercial links.

3.3. The Parties are entitled to conduct and/or implement activities related to the interests of another Party with its written consent.

3.4. The Party is not entitled to use and/or disseminate means of identification (trademarks, symbols, logos, etc.) of another Party without its written consent.

3.5 The Parties shall bear their expenses related to the implementation of this Memorandum on their own unless otherwise agreed by the Parties.



споров и разногласий, которые могут возникнуть в процессе совместной деятельности Сторон на основании Меморандума дружественным способом, путем проведения переговоров.

3.7. Стороны будут проводить консультации по вопросам, которые могут возникнуть в отношении исполнения или интерпретации Меморандума.

3.8. Стороны обязуются предпринять все разумные меры для неразглашения конфиденциальной информации, предоставляемой в рамках настоящего Меморандума, полностью или частично, в устной или в письменной форме, какой-либо третьей стороне без письменного разрешения на то другой Стороны.

3.9. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права по настоящему Меморандуму иной стороне без письменного согласия другой Стороны.

4. Срок действия сотрудничества

4.1. Меморандум вступает в силу в день подписания и действует в течение 1 (одного) года и может продлеваться на последующие периоды путем официальной письменной договоренности Сторон.

5. Изменение или расторжение сотрудничества

5.1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются дополнительными соглашениями, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Меморандума.

5.2. Каждая из Сторон может досрочно прекратить действие Меморандума, уведомив о своем намерении в письменной форме другую Сторону за 30 (тридцать) календарных дней до такого прекращения.

5.3. Прекращение действия Меморандума не отменяет обязательств Сторон по договорам и соглашениям, заключенным Сторонами на момент действия Меморандума.

5.4. В случае если сотрудничество Сторон в рамках Меморандума не ведется на протяжении года и более, каждая из Сторон может досрочно прекратить действие Меморандума в порядке, предусмотренном п.т 5.2 настоящего Меморандума.

6. Прочие положения

6.1. На основе взаимного согласия Сторон, сотрудничество в рамках настоящего Меморандума будет реализовываться в формах, не противоречащих законодательству Республики Казахстан.

6.2. В рамках Меморандума Стороны могут заключать отдельные соглашения, которые

3.6 The Parties shall make every effort to resolve all conflicts and disputes that might emerge in the process of joint activities of the Parties in accordance with the Memorandum in an amicable manner through negotiations.

3.7 The Parties shall conduct consultations on possible issues that might arise during the implementation or interpretation of the Memorandum.

3.8. The Parties are obliged to take reasonable efforts not to disclose confidential information provided by the Parties under this Memorandum, in whole or in part, either orally or in the written form to any third Party without written consent of the other Party.

3.9 Neither of the Parties is entitled to delegate their rights hereunder to any other Party without preliminary written consent of another Party.

4. Duration of the cooperation

4.1. The Memorandum shall enter into force on the date of its signature and is valid for (one) year. It may be prolonged for subsequent periods through written agreement of the Parties.

5. Cooperation revision or termination

5.1. Amendments and additions may be introduced to this Memorandum in the form of additional agreements that form integral parts of this Memorandum by mutual agreement of the Parties.

5.2. Either of the Parties may bring the Memorandum to an early termination, notifying the other Party in writing 30 (thirty) calendar days prior termination date.

5.3. Memorandum termination does not negate obligations of the Parties under the contracts and agreements concluded by the Parties during the acting Memorandum.

5.4 If cooperation of the Parties under the Memorandum is not being performed during more than one year, each of the Party may bring the Memorandum to early termination in the order provided by clause 5.2 of this Memorandum.

6. Other provisions

6.1. Based on mutual agreement of the Parties cooperation under this Memorandum will be implemented in the way that does not conflict with the Laws of the Republic of Kazakhstan.



действительны при условии их исполнения в письменном виде и при условии их подписания уполномоченными представителями Сторон.

6.3. Стороны соглашаются, что настоящий Меморандум не является предварительным договором и не влечет за собой финансовые и юридические обязательства, за исключением обязательств по конфиденциальности. Стороны понимают и принимают, что до того, как не будет подписана и исполнена конкретная договоренность по каждой цели настоящего Меморандума, они не имеют никаких договоренностей, контрактов или соглашений по каждой вышеупомянутой цели, и ни одна из Сторон не имеет никаких юридических и финансовых обязательств по выполнению дальнейших контрактов или соглашений на основе настоящего Меморандума или любых письменных и устных заявлений в отношении Меморандума.

6.4. Настоящий Меморандум составлен в 2 (двух) экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае возникновения разночтений при толковании текста Меморандума преимущественную силу будет иметь текст на русском языке.

6.2. The Parties may enter into separate agreements within the acting Memorandum that are considered valid provided they are being fulfilled in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.

6.3. The Parties agree that this Memorandum is not a preliminary contract and it shall not entail any financial or legal obligations, except for confidentiality obligations. The Parties understand and accept that until specific arrangement of each of the purposes of the present Memorandum is signed and performed, they do not have any arrangements, contracts, or agreements for each of the above-mentioned purposes, and none of the Parties has legal obligations in implementing further contracts or agreements based on the present Memorandum or any written and oral statements with respect to the Memorandum.

6.4 This Memorandum is concluded in 2 (two) copies in Russian and English languages having equal legal force, one copy for each of the Parties. In case of inconsistency, regarding interpretation of the text of the Memorandum, the version in Russian language shall prevail.

ПОДПИСИ СТОРОН/ SIGNATURES OF THE PARTIES:

**Автономная организация образования
«Назарбаев Университет» /
Autonomous organization of education
Nazarbayev University**

Республика Казахстан, 010000, город Астана,
проспект Кабанбай батыра, 53/
53, Kabanbay Batyr Avenue, Astana, Republic of
Kazakhstan, 010000

**Вице-президент - Декан Школы медицины/
Vice-President - Dean of the School of Medicine**

**М.Пиньятелли
Massimo Pignatelli**

Date/Дата _____

ПОДПИСИ СТОРОН/ SIGNATURES OF THE PARTIES:

**РГП на ПХВ «Национальный
координационный центр экстренной
медицины» /
The National Coordination Center for Emergency
Medicine RSE EAC**

Республика Казахстан, 010000, город Астана,
район Нұра, улица Хусейн бен Талал, здание 14
Building 14, Husein bin Talal Street, Astana, Nura
district, Republic of Kazakhstan, 010000

**Председатель Правления/
Chairman of the Board**



**Адилбеков Е.Б./
Y. Adilbekov**

Электронный документ подписан с использованием электронной цифровой подписи в СЭД "DamuBPM"

Документ	Категория: Внутренний документ Название: Заключение договора Ссылка на документ: https://edms.nu.edu.kz/its_cc2details/3932 Статус документа:
Электронная цифровая подпись	

Электрондық құжатқа "DamuBPM" ЭҚЖ-да электрондық цифрлық қолтаңба арқылы қол қойылды

Құжат	Санат: Ішкі құжат Атауы: Заключение договора Құжатқа сілтеме: https://edms.nu.edu.kz/its_cc2details/3932 Құжат мәртебесі:
Электрондық цифрлық қолтаңба	

The electronic document is signed using an electronic digital signature in the DamuBPM EDMS

Document	Category: Internal document Name: Заключение договора Link to document: https://edms.nu.edu.kz/its_cc2details/3932 Document status:
Electronic digital signature	